

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**

**ГОУ ВПО «РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ)
УНИВЕРСИТЕТ»**

УТВЕРЖДЕНО

УЧЕНЫМ СОВЕТОМ РАУ

«28» апреля 2014 г., протокол № 2

РЕКТОР А.Р. Дарбинян



Описание образовательной программы

Направление подготовки 032700.68 Филология

Образовательная программа: «Переводческое дело»

Квалификация (степень) выпускника «магистр»

Форма обучения - очная

Ереван 2014

Квалификация (степень) – «магистр».

Код по Федеральному государственному образовательному стандарту высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) РФ – 032700.68

Форма обучения – очная.

Нормативный срок освоения образовательной программы – 2 года.

Трудоемкость в академических кредитах – 120

Трудоемкость в академических часах – 4320 ак. часов.

Профессиональная деятельность магистров по направлению подготовки 032700 «Филология» осуществляется в области филологии и гуманитарного знания, языковой, межличностной и межкультурной коммуникации, образования, культуры и управления.

Виды профессиональной деятельности магистра по направлению «Филология»

- научно-исследовательская в научных и научно-педагогических учреждениях, организациях и подразделениях;
- педагогическая в системе среднего (полного) общего, среднего профессионального и высшего профессионального образования;
- прикладная (переводческая, редакторская, экспертная) в учреждениях образования, культуры, управления, средств массовой информации; в области языковой и социокультурной коммуникации и других областях социально-гуманитарной деятельности;
- проектная деятельность в образовательных и культурно-просветительских учреждениях, литературных и литературно-художественных музеях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной сферах;
- организационно-управленческая во всех вышеперечисленных сферах.

**Область профессиональных задач, решаемых магистром по направлению
«Филология»**

научно-исследовательская деятельность:

- самостоятельное пополнение, критический анализ и применение теоретических и практических знаний в сфере филологии и других гуманитарных наук для собственных научных исследований;
- самостоятельное исследование системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; изучение устной и письменной коммуникации с изложением аргументированных выводов;
- квалифицированный анализ, комментирование, реферирование и обобщение результатов научных исследований, проведенных другими специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта;
- участие в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовка и редактирование научных публикаций;

педагогическая деятельность:

- квалифицированная интерпретация различных типов текстов, в том числе раскрытие их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний;
- проведение учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных учреждениях и образовательных учреждениях среднего профессионального образования;
- проведение практических занятий по филологическим дисциплинам в образовательных учреждениях высшего профессионального образования;
- подготовка учебно-методических материалов по отдельным филологическим дисциплинам;
- подготовка методических пособий и организация профориентационной работы;

прикладная деятельность:

- создание, редактирование, реферирование и систематизирование всех типов деловой документации, инициативная квалифицированная работа в качестве референтов и пресс-секретарей в органах государственного управления, учреждениях образования и культуры, в представительных органах субъектов федерации;
- квалифицированная трансформация различных типов текстов (изменение стиля, жанра, целевой принадлежности текста), в том числе создание на базе трансформируемого текста новых текстов; создание, редактирование и реферирование публицистических текстов, аналитических обзоров и эссе;

- продуцирование самостоятельных, обладающих смысловой, эстетической и практической ценностью словесных конструкторов – деловой документации, рекламных, пропагандистских, публицистических и других текстов, сценариев информационных кампаний; планирование и осуществление публичных выступлений с применением навыков ораторского искусства;
- квалифицированный перевод различных типов текстов, в том числе художественных произведений, со снабжением их необходимым редакторским и издательским комментарием и научным аппаратом; квалифицированное синхронное или последовательное сопровождение международных форумов и переговоров, обеспечение приема делегаций из зарубежных стран, переводческая деятельность в аппаратах Министерства иностранных дел Российской Федерации, посольств, дипломатических миссий, российских и международных организаций и учреждений;

проектная деятельность:

- проектирование, конструирование, моделирование структуры и содержания образовательного процесса в области филологии: разработка образовательных программ, учебных планов, программ учебных курсов (дисциплин) и их методического обеспечения, включая учебные пособия инновационного типа и дидактический инструментарий;
- разработка проектов, связанных с профильным гуманитарным образованием в средней и высшей школе;
- разработка проектов в области пропаганды филологических знаний: создание проектов по мониторингу уровня речевой деятельности в регионе, поддержание речевой культуры, проектирование филологических лекториев, праздников, фестивалей, торжественных мероприятий, посвященных знаменательным датам, обладающим высокой культурной значимостью;
- разработка проектов в сфере межкультурной коммуникации, межнационального речевого общения, речевого этикета в поликультурной среде;
- разработка книгоиздательских проектов;
- разработка проектов в области перевода с родного языка на иностранный и с иностранного языка на родной;
- разработка филологических проектов в рамках грантовой деятельности;

организационно-управленческая деятельность:

- организация и проведение учебных занятий и практик, деятельности студенческих обществ, воспитательной работы среди учащихся;
- организация и проведение семинаров, научных дискуссий и конференций, планирование деятельности и творческое управление секретариатами и производственными коллективами, созданными для решения конкретных задач в гуманитарной сфере;

редакционными отделами, рабочими группами по изучению и каталогизации архивных и других материалов;

- организация переводческого обеспечения различных форм совещаний консультаций, деловых переговоров;
- организация процесса редактирования, комментирования, распространения различных типов текстов.

Требования к результатам освоения образовательной программы

«Филология»

Общекультурные компетенции:

- способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень (ОК-1);
- способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности (ОК-2);
- свободное владение русским и иностранным языками как средством делового общения (ОК-3);
- способность проявлять инициативу, в том числе в ситуациях риска, нести ответственность за собственные решения (ОК-4);
- способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-5);
- способность порождать новые идеи (креативность), адаптироваться к новым ситуациям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности (ОК-6).

Профессиональные компетенции:

общепрофессиональными:

- способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ПК-1);
- способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ПК-2);
- владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач (ПК-3);

научно-исследовательская деятельность:

- способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере филологии и других гуманитарных наук для собственных научных исследований (ПК-4);
- владение навыками самостоятельного исследования системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; изучения устной и письменной коммуникации с изложением аргументированных выводов (ПК-5);
- владение навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований, проведенных другими специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта (ПК-6);
- владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовки и редактирования научных публикаций (ПК-7);

в педагогической деятельности:

- владение навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний (ПК-8);
- владение навыками проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в учреждениях общего и среднего специального образования; практических занятий по филологическим дисциплинам в образовательных учреждениях высшего профессионального образования (ПК-9);
- владение навыками подготовки учебно-методических материалов по отдельным филологическим дисциплинам (ПК-10);
- способность к подготовке методических пособий и организации профориентационной работы (ПК-11);

в прикладной деятельности:

- способность к созданию, редактированию, реферированию и систематизированию всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля (ПК-12);
- способность к трансформации различных типов текстов (изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) (ПК-13);
- готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений с применением навыков ораторского искусства (ПК-14);

- владение навыками квалифицированного синхронного или последовательного сопровождения международных форумов и переговоров (ПК-15);

в проектной деятельности:

- умение выстраивать прогностические сценарии и модели развития коммуникативных и социокультурных ситуаций (ПК-16);
- знание теории и владение практическими навыками проектирования, конструирования, моделирования структуры и содержания образовательного процесса в области филологии (ПК-17);
- способность и готовность к участию в разработке научных, социальных, педагогических, творческих, рекламных, издательских и других проектов (ПК-18);

в организационно-управленческой деятельности:

- умение планировать комплексное информационное воздействие и осуществлять руководство им (ПК-19);
- владение навыками организации и проведения учебных занятий и практик, семинаров, научных дискуссий и конференций (ПК-20);
- владение навыками организации и управления научно-исследовательскими и производственными работами при решении конкретных задач в соответствии с профилем магистерской программы (ПК-21).